

Entry of Our Lord into Jerusalem: Palm Sunday

First Antiphon

Tone 2, Psalm 114

Stichos 1: I am filled with love,
for the Lord will hear the voice of
my supplication.

Refrain: Through the prayers of
the Theotokos, O Savior, save us.

Stichos 2: For He hath inclined
His ear unto me, and in my days
will I call upon Him.

Refrain: Through the prayers of
the Theotokos, O Savior, save us.

Stichos 3: The pangs of death
have encompassed me, the perils
of hades have found me.

Refrain: Through the prayers of
the Theotokos, O Savior, save us.

Stichos 4: Tribulation and sor-
row have I found, and I called
upon the name of the Lord.

Refrain: Through the prayers of
the Theotokos, O Savior, save us.

Glory, Both now

Refrain: Through the prayers of
the Theotokos, O Savior, save us.

ἌΝΤΙΦΩΝΗ ᾶ,

ΓΛΑΪΖ Ἐ, ΨΑΛΟΜΖ ΡΔΙ.

ΣΤΙΧΖ ᾶ: ΒΟΖΛΟΒΗΧΖ, ἸΑΚΩ ΟΥΓΕΛΙ-
ΣΗΤΤΖ ΓΔ̂ ΓΛΑΪΖ ΜΟΛΕΝΙΑ ΜΟΕΓΩ.

ΠΡΗΠΕΒΖ: ΜΛΤΒΑΜΗ ΒΨ̂Υ, ΕΠ̂ΣΕ ΕΠ̂ΣΗ
ΝΑΣΖ.

ΣΤΙΧΖ ἔ: ἸΑΚΩ ΠΡΗΚΛΟΝΗ ΟΥΧΟ
ΣΒΟΕ ΜΗΤ̂, ἦ ΒΟ ΔΝΗ ΜΟΔ̂ ΠΡΗΖΟΒΔ.

ΠΡΗΠΕΒΖ: ΜΛΤΒΑΜΗ ΒΨ̂Υ, ΕΠ̂ΣΕ ΕΠ̂ΣΗ
ΝΑΣΖ.

ΣΤΙΧΖ ἑ: ὨΒΑΣΙΑ ΜΔ̂ ΒΟΛΕΖΝΗ
ΣΜΕΡΤΗΝΙΑ, ΒΕΔΥ ἸΔΩΒΥ ὨΒΡΕΤΟΨΑ
ΜΔ̂.

ΠΡΗΠΕΒΖ: ΜΛΤΒΑΜΗ ΒΨ̂Υ, ΕΠ̂ΣΕ ΕΠ̂ΣΗ
ΝΑΣΖ.

ΣΤΙΧΖ ἂ: ΣΚΟΡΕΒ ἦ ΒΟΛΕΖΝΗ
ὨΒΡΕΤΟΧΖ, ἦ ἦΜΔ ΓΔ̂ΝΕ ΠΡΗΖΒΑΧΖ.

ΠΡΗΠΕΒΖ: ΜΛΤΒΑΜΗ ΒΨ̂Υ, ΕΠ̂ΣΕ ΕΠ̂ΣΗ
ΝΑΣΖ.

ΣΛΑΒΑ, ἦ ΝΥΙΝΤ̂:

ΠΡΗΠΕΒΖ: ΜΛΤΒΑΜΗ ΒΨ̂Υ, ΕΠ̂ΣΕ ΕΠ̂ΣΗ
ΝΑΣΖ.

Second Antiphon, Psalm 115

Stichos 1: I believed, wherefore I spake; I was humbled exceedingly.

Refrain: O Son of God Who didst sit upon a colt, save us who sing to Thee: Alleluia.

Stichos 2: What shall I render unto the Lord for all that He hath rendered unto me?

Refrain. O Son of God Who didst sit upon a colt, save us who sing to Thee: Alleluia.

Stichos 3: I will take the cup of salvation, and I will call upon the name of the Lord.

Refrain: O Son of God Who didst sit upon a colt, save us who sing to Thee: Alleluia.

Stichos 4: My vows unto the Lord will I pay in the presence of all His people.

Refrain: O Son of God Who didst sit upon a colt, save us who sing to Thee: Alleluia.

Glory, Both now

O only-begotten Son...

ἈΝΤΙΦΩΝΗ Ε΄, ΨΑΛΜΟΣ ΡΞ΄.

ΣΤΙΧΟΣ ᾠ: ΕΨΕΒΟΛΑΧΣ, ΤΕΜΕЖЕ
ВОЗГЛАГОΛΑΧΣ: ἄζз же смнрнхса
сѣλω.

Πρнпѣвз: Спсі ны снє вѣжій,
ВОЗСѢДЫЙ НА ЖРЕБѢ, ПОЮЦЫА ТН:
ἁλληλῳια.

ΣΤΙΧΟΣ β: ЧТО ВОЗДАМЪ ГДВН Ѡ
ВСѢХЪ, ГДЖЕ ВОЗДАДЕ МН;

Πρнпѣвз: Спсі ны снє вѣжій,
ВОЗСѢДЫЙ НА ЖРЕБѢ, ПОЮЦЫА ТН:
ἁλληλῳια.

ΣΤΙΧΟΣ γ: ЧАШѸ СПСЕНІА ПРІНМѸ, Ѡ
ИМА ГДНЕ ПРНЗОВѸ.

Πρнпѣвз: Спсі ны снє вѣжій,
ВОЗСѢДЫЙ НА ЖРЕБѢ, ПОЮЦЫА ТН:
ἁλληλῳια.

ΣΤΙΧΟΣ δ: Μῆтвѣ моѠ гдвн
ВОЗДАМЪ, ПРѢД ВСѢМН ЛУДЬМН ѠГѠ.

Πρнпѣвз: Спсі ны снє вѣжій,
ВОЗСѢДЫЙ НА ЖРЕБѢ, ПОЮЦЫА ТН:
ἁλληλῳια.

Слѡва, Ѡ нынѣ:

Ѡдннорѡдный снє:

Third Antiphon
Tone 1, Psalm 117

Stichos 1: O give thanks unto the Lord, for He is good, for His mercy endureth forever.

Troparion, Tone 1

In confirming the common Resurrection, O Christ God, / Thou didst raise up Lazarus from the dead before Thy passion. / Wherefore, we also, like the children bearing the symbols of victory, / cry to Thee, the Vanquisher of death: / Hosanna in the highest; // blessed is He that cometh in the name of the Lord.

Stichos 2: Let the house of Israel now say that He is good, for His mercy endureth forever.

Repeat Troparion

Stichos 3: Let the house of Aaron now say that He is good, for His mercy endureth forever.

Repeat Troparion

Stichos 4: Let all that fear the Lord now say that He is good, for His mercy endureth forever.

Repeat Troparion

ἌΝΤΙΦΩΝΗ Ζ Γ΄,

ΓΛΩΣΣΑ Ἄ, ΨΑΛΜΟΣ ΡΖ΄:

ΣΤΙΧΟΣ Ἄ: ἮΣΠΟΒΕΔΑΗΤΕΛΑ ΓΔΒΗ
ἸΑΚΩ ΕΛΓΖ, ἸΑΚΩ ΕΖ ΒΕΚΖ ΜΛΤΨ
ΕΓΩ.

Τροπάρη, ΓΛΩΣΣΑ Ἄ:

ὉΒΨΕΕ ΒΟΙΚΡΗΝΙΕ ΠΡΕΨΔΕ ΤΒΟΕΛ
ΣΤΡΨΤΗ ΟΥΒΕΡΑΛ, ἨΨ ΜΕΡΤΒΥΧΖ
ΒΟΖΔΒΗΓΛΖ ΕΣΗ ΛΑΖΑΡΑ ΧΡΨΤΕ ΒΨΕ.
ΤΨΕΜΨΕ Ἠ ΜΥ ἸΑΚΩ ὉΤΡΟΨΥ
ΠΟΒΕΔΥ ΖΝΑΜΕΝΙΛ ΝΟΛΑΨΕ, ΤΕΒΨ
ΠΟΒΕΔΗΤΕΛΥ ΕΜΕΡΤΤΗ ΒΟΠΙΕΜΖ: ΩΕΑΝΝΑ
ΕΖ ΒΥΨΗΝΗΧΖ, ΕΛΓΟΕΛΟΒΕΝΖ ΓΡΑΔΥΨ ΒΟ
ἨΜΑ ΓΔΝΕ.

ΣΤΙΧΟΣ Β: ΔΑ ΡΕΨΕΤΨ ΟΥΨΩ ΔΟΜΖ
ἸΗΛΕΒΖ: ἸΑΚΩ ΕΛΓΖ, ἸΑΚΩ ΕΖ ΒΕΚΖ
ΜΛΤΨ ΕΓΩ.

ὉΒΨΕΕ ΒΟΙΚΡΗΝΙΕ:

ΣΤΙΧΟΣ Γ: ΔΑ ΡΕΨΕΤΨ ΟΥΨΩ ΔΟΜΖ
ΛΑΡΩΝΗ: ἸΑΚΩ ΕΛΓΖ, ἸΑΚΩ ΕΖ ΒΕΚΖ
ΜΛΤΨ ΕΓΩ.

ὉΒΨΕΕ ΒΟΙΚΡΗΝΙΕ:

ΣΤΙΧΟΣ Δ: ΔΑ ΡΕΚΨΤΨ ΟΥΨΩ ΒΣΗ
ΒΟΛΑΨΙΗΣΑ ΓΔΑ: ἸΑΚΩ ΕΛΓΖ, ἸΑΚΩ ΕΖ
ΒΕΚΖ ΜΛΤΨ ΕΓΩ.

ὉΒΨΕΕ ΒΟΙΚΡΗΝΙΕ:

The entry verse:

Blessed is he that cometh in the name of the Lord. We have blessed you out of the house of the Lord. God is the Lord, and hath appeared unto us.

Troparion, Tone 1

In confirming the common Resurrection, O Christ God, / Thou didst raise up Lazarus from the dead before Thy passion. / Wherefore, we also, like the children bearing the symbols of victory, / cry to Thee, the Vanquisher of death: / Hosanna in the highest; // blessed is He that cometh in the name of the Lord.

Troparion, Tone 4

As by baptism we were buried with Thee, O Christ our God, / so by Thy Resurrection we were deemed worthy of immortal life; / and praising Thee, we cry: / Hosanna in the highest; // blessed is He that cometh in the name of the Lord.

Входъ:

Бл҃гословѣнъ г҃радыи во ѿма г҃дне,
бл҃гословѣхомъ вы и зъ домы г҃на,
б҃гъ г҃дь, и г҃вѣса намъ.

Тропарь празднику, гласъ а:

Общее воскресѣе преже твоеа
с҃р҃ти оубѣраа, и зъ мѣртвыхъ
возвѣгла еси лазара х҃р҃те бже.
тѣмже и мы г҃акѡ отроцы
побѣды знаменіа носяще, тебѣ
побѣдителю смѣрти вопіемъ: ѡсанна
въ вышнихъ, бл҃гословѣнъ г҃радыи во
ѿма г҃дне.

Тропарь, гласъ д:

Спогребшеа тебѣ крещеніемъ
х҃р҃те бже нашъ, безсмѣртныа
жизни сподобихомса воскресѣемъ
твоимъ, и воспѣвающе зовемъ:
ѡсанна въ вышнихъ, бл҃гословѣнъ
г҃радыи во ѿма г҃дне.

Kontakion, Tone 6

Being borne upon a throne in heaven, and upon a colt on the earth, / O Christ God, Thou didst accept the praise of the angels / and the laudation of the children as they cry to Thee: // Blessed is He that cometh to recall Adam.

Prokimenon, Tone 4:

Blessed is he that cometh in the name of the Lord. God is the Lord, and hath appeared unto us.

Stichos: O give thanks unto the Lord, for He is good, for His mercy endureth forever.

Philippians §247 (4:4-9)

Alleluia Tone 1

O sing unto the Lord a new song, for the Lord hath wrought wondrous things.

Stichos: All the ends of the earth have seen the salvation of our God.

John §41 (12:1-18)

Κοντάκιον, γλῶσσαι ε̄:

На прѣтолѣ на нѣсѣ, на жребѣти на землѣ носимый хрѣтѣ бже, аггловъ хвалѣнїе, ѡ дѣтѣй воспѣванїе прѣѡлъ ѣсѣ зовѡщущихъ тѣ: блгословѣнъ ѣсѣ градый ѡдѡма воззвѣти.

Προκίμενον ἁπλά, γλῶσσαι δ̄:

Блгословѣнъ градый во ѡма гдне, бгъ гдь, ѡ гвнѣѡ намъ.

Стѣхъ: Исповѣдайтеѡ гдѣи ѡкѡ блгъ, ѡкѡ въ вѣкѡ млть ѣгѡ.

Ἄπλз кз фїлїппїѣѡз, зачѡло ѣмъ.

Ἄλληλῦια, γλῶσσαι ἁ̄:

Воспѡйте гдѣи пѣснь нѡвѡ, ѡкѡ днѣѡнѡ сотворѣ гдь.

Стѣхъ: Внѣѡша вѣѡ концѣи землѣ спсѣнїе бга нашегѡ.

Ἐγ̄λιѣ ѡ ѡѡанна, зачѡло ма.

Instead of "It is truly meet..."

God is the Lord, and hath appeared unto us; / make ye a feast, and with gladness, / come, let us magnify Christ with palms and branches, / with hymns crying aloud: // blessed is He that cometh in the name of the Lord our Savior.

Communion Verse

Blessed is he that cometh in the name of the Lord. God is the Lord, and hath appeared unto us.
Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Вмѣсто Достойно ѿсѣтъ:

Бѣзъ гдѣ, ѡ гавнѣса намъ,
составите праздникъ, ѡ веселѣщесѣ
прїидїте, возвеличимъ хрїста, съ
вѣтвѣми ѡ вѣтвѣми, пѣсньми
звѣщцѣ: бѣгословенъ грядѣи въ ѡма
гда спѣса нашегѡ.

Причастенъ:

Бѣгословенъ грядѣи въ ѡма гдѣне,
бѣзъ гдѣ, ѡ гавнѣса намъ.
Ѳлладїа, Ѳлладїа, Ѳлладїа.